

Russisch

Irina Augustin, Julia Lazarus  
**Russisch sicher schreiben**  
Ein Übungsbuch zu Russisch als Herkunftssprache

BUSKE

Russisch sicher schreiben

**Dr. Irina Augustin** ist seit vielen Jahren bei renommierten Sprachverlagen als Autorin, Übersetzerin und Sprecherin tätig. Zurzeit unterrichtet sie Russisch als Fremd- und Herkunftssprache sowie Deutsch als Fremdsprache an der Ostbayerischen Technischen Hochschule Regensburg.

**Dr. Julia Lazarus** unterrichtet Deutsch als Fremdsprache und Russisch als Fremd- und Herkunftssprache am Sprachenzentrum der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg.

IRINA AUGUSTIN | JULIA LAZARUS

# Russisch sicher schreiben

Ein Übungsbuch zu  
Russisch als Herkunftssprache



BUSKE

Die Autorinnen danken für hilfreiche Hinweise bei der Entwicklung des Übungsbuches:

**Dr. Olga Eremina** Leiterin des Zentrums für Russisch als Fremdsprache, National Research University Higher School of Economics, Moskau / Russische Föderation   **Carola Hamann** Dipl.-Slaw., Übersetzerin, Berlin

für die Mitwirkung bei den Tonaufnahmen:

**Vera Kolbina** FAU Erlangen-Nürnberg   **Lesya Martynyuk** FAU Erlangen-Nürnberg   **Ilja Mazur** Nürnberg

für die Illustrationen:

**Garuss-Print** Moskau / Russische Föderation

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der  
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten  
sind im Internet über <<http://portal.dnb>> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-900-2

[www.buske.de](http://www.buske.de)

© 2019 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg.

Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen,  
Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen  
Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 UrhG ausdrücklich gestatten.

Gesamtherstellung: Drukarnia Dimograf, Bielsko-Biała.

Printed in Poland

# Vorwort

**Russisch sicher schreiben** richtet sich an alle, die Russisch zwar als Familien- bzw. Herkunftssprache sprechen, aber nur wenig lesen und schreiben können. Es vermittelt praktisch anwendbare Russischkenntnisse mit den Schwerpunkten Lesen und Schreiben und behandelt typische Sprachprobleme der Herkunftssprecher mit dem Ziel, ihre schriftliche Kompetenz konsequent zu verbessern. Parallel dazu werden Wortschatz und vorhandene mündliche Kompetenzen erweitert und stilistisch verbessert, um im akademischen oder berufsbezogenen Kontext erfolgreich kommunizieren zu können. Das Übungsbuch eignet sich gleichermaßen als Grundlage für den Unterricht und als Begleit- oder Zusatzmaterial. Darüber hinaus ermöglichen Sprachaufnahmen und Lösungsschlüssel das Selbststudium.

**Zum Aufbau:** Der Hauptteil des vorliegenden Übungsbuches besteht aus neun Lektionen. In den ersten zwei Lektionen erfolgt eine schrittweise Einführung in das russische Alphabet (Druck- und Schreibschrift) sowie in die Grundregeln der Rechtschreibung und Grammatik. Um den Einstieg in die Schriftsprache und das Verstehen von Arbeitsanweisungen zu erleichtern, sind die Aufgabenstellungen und die Regeln darin auf Deutsch formuliert.

Zu Beginn jeder weiteren Lektion erfolgt die Präsentation eines zusammenhängenden Textes mit dem Ziel, die Besonderheiten der russischen Rechtschreibung in einem geschlossenen Kontext zu üben. Im Anschluss daran gibt es zahlreiche abwechslungsreiche Übungen (Lückentexte, Diktate usw.), die die Rezeption des vorgestellten Materials gezielt fördern. Konkrete Hinweise zu Sprachnormen und -ausnahmen sowie praxisnahe Tipps helfen dabei, eigene Lernstrategien zu entwickeln sowie das Gelernte systematisch zu üben. Den Abschluss jeder Lektion bilden handlungsorientierte schriftliche Aufgaben, die die Möglichkeit geben, die erworbenen Kenntnisse in einem praxisrelevanten Kontext anzuwenden. Dabei handelt es sich um das Verfassen eigenständiger Texte mit unterschiedlicher Intention.

Zusätzlich zu den wichtigsten Rechtschreibregeln sowie den Regeln zur russischen Zeichensetzung enthält jede Lektion relevante Grammatikthemen, die an den entsprechenden Stellen durch einen Hinweis auf den betreffenden Abschnitt in der Grammatikübersicht gekennzeichnet sind.

An den Hauptteil des Übungsbuches schließen sich **Zusatzzübungen** an, mit denen der Lernstoff aller Lektionen selbständig wiederholt und gefestigt werden kann. **Der Anhang** bietet Übersichten über die wichtigsten Regeln zu Rechtschreibung, Grammatik und Zeichensetzung sowie weitere nützliche Informationen.

Zahlreiche Hörübungen und Dialoge sind auf der beigefügten **mp3-CD** zu hören. Zudem stehen die Aufnahmen und **die Lösungen** aller Übungen unter **buske.de/russisch-schreiben** zum kostenlosen Download bereit.

*Viel Freude und Erfolg beim Russischlernen wünschen Ihnen die Autorinnen!*

## Das russische Alphabet Русский алфавит

	Druckschrift	Schreibschrift	Buchstabename
1	А а	А а	а
2	Б б	Б б	бэ
3	В в	В в	вэ
4	Г г	Г г	гэ
5	Д д	Д д	дэ
6	Е е	Е е	е
7	Ё ё	Ё ё	ё
8	Ж ж	Ж ж	жэ
9	З з	З з	зэ
10	И и	И и	и
11	Й й	Й й	и краткое
12	К к	К к	ка
13	Л л	Л л	эль
14	М м	М м	эм
15	Н н	Н н	эн
16	О о	О о	о
17	П п	П п	пэ
18	Р р	Р р	эр
19	С с	С с	эс
20	Т т	Т т	тэ
21	Ү ү	Ү ү	ү
22	Ф ф	Ф ф	эф
23	Х х	Х х	ха
24	Ц ц	Ц ц	цэ
25	Ч ч	Ч ч	че
26	Ш ш	Ш ш	ша
27	Щ щ	Щ щ	ща
28	ъ	ъ	твёрдый знак
29	ы	ы	ы
30	ь	ь	мягкий знак
31	Э э	Э э	э
32	Ю ю	Ю ю	ю
33	Я я	Я я	я

# Содержание Inhalt

## 1 Встреча Treffen

1

### Laute und Buchstaben, Rechtschreibung und Grammatik

Einführung in Schreib- und Druckschrift (А, Б, В, Д, Е, Ж, И, К, Л, М, Н, О, П, Р, С, Т, У, Х, Ч, Щ, Э, Я)  
Groß- und Kleinschreibung  
Genus und Kasus der Substantive  
Einfache Aussage- und Fragesätze  
Fragewörter кем? / чем?

### Schreiben

- Buchstaben, Wörter, Wortverbindungen und Sätze nachschreiben

## 2 Я и моя семья Meine Familie und ich

15

### Laute und Buchstaben, Rechtschreibung und Grammatik

Einführung in Schreib- und Druckschrift (Г, Ѓ, З, Й, Ф, Ц, Щ, ъ, ы, ь, ю)  
Stimmhafte und stimmlose Konsonanten  
Funktion des Weichheitszeichens ь  
Partikel не bei Verben  
Funktion des Härtezeichens ъ  
Grundzahlwörter, Altersangaben  
Konjugation der Verben im Präsens  
Deklination der Personalpronomen  
Deklination der Substantive

### Schreiben

- Notizzettel schreiben
- Kurze Texte mit persönlichen Angaben formulieren

## 3 Мы говорим по-русски. Wir sprechen Russisch.

31

### Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktions

Vokale а, и, у nach Zischlauten ж, ч, ш, щ  
Betonte und unbetonte Vokale а, о, е, и, я  
Adverbien mit Bindestrich oder auf -а, -о, -е  
Worttrennung  
Deklination der Adjektive im Singular  
Deklination der Possessivpronomen  
Kommas bei Aufzählungen und bei zusammengesetzten Sätzen mit Konjunktionen а, но, что, чтобы, потому что sowie поэтому  
Zeichensetzung bei Begrüßungs- und Abschiedsformeln

### Schreiben

- Eigene Meinung äußern und diese begründen
- Über ein bestimmtes Thema in einer privaten E-Mail berichten

## 4 Приезжайте к нам в гости! Kommen Sie zu uns zu Besuch!

45

### Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktions

Stimmhafte und stimmlose Konsonanten

Konsonantenverbindungen: -вс्तв-, -зdn-, -лнц-, -нтск-, -рдц-, -стл-, -стн-

Deklination der Ordnungszahlwörter

Datumsangaben

Zeichensetzung bei Begrüßungs- und Abschiedsformeln

### Schreiben

- Inhaltliche Zusammenhänge erkennen, Sätze sinnvoll anordnen
- Glückwünsche übermitteln

## 5 Шко́ла и университе́т Schule und Universität

59

### Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktions

Weichheitszeichen ь nach Zischlauten ж, ч, ш, щ

Vokale о und е nach ж, ч, ш, щ und ц

Konsonantenverbindungen: -нч-, -чн-, -чк-, -чт-, -сч-, -нш-, -щн-, -рщ-

Deklination der Adjektive und Substantive auf ж, ч, ш, щ und ц im

Instrumental Singular

Kommasetzung bei zusammengesetzten Sätzen mit как, так как, то есть,  
когдá, хотя, которые

Gedankenstrich

Kommasetzung bei eingeschobenen Wörtern und Konstruktionen

### Schreiben

- Argumente formulieren
- Erste kurze Forumsbeiträge verfassen

## 6 Пла́ны на бу́дущее Zukunftspläne

71

### Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktions

Präfixe с-, без- / бес-, воз- / вос-, из- / ис-, раз(о)- / рас-

Doppelkonsonanten

Lang- und Kurzformen der Adjektive

Vollendet und unvollendet Aspekt

Kommasetzung bei Konjunktion и

### Schreiben

- Über das eigene Studium und eigene Zukunftspläne berichten
- Lebenslauf und Anschreiben verfassen

## 7 Ка́никулы в Росси́и Ferien in Russland

85

### Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktions

Konjunktionen та́кже, тóже, что́бы

Partikeln бы / б, же / ж, ли / лъ

Negativpronomen und -adverbien mit не- und ни-

Partikeln не und ни

Vokale и und ы nach Konsonant ц

Bildung von Partizip Präsens Aktiv

Kommasetzung bei Partizip Präsens Aktiv

### Schreiben

- Forumsbeiträge verfassen
- Offizielle E-Mails verfassen

## 8 Россия на практике Russland in der Praxis

99

### Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktions

- Präfixe пре-, при-, пере-
- Präpositionen mit und ohne Bindestrich
- Bedeutung und Gebrauch der Präpositionen
- Präpositionale Wörter und Wortverbindungen
- Deklination der Eigennamen
- Konjunktiv
- Kommasetzung bei zweiteiligen Konnektoren

### Schreiben

- Offizielle E-Mails verfassen

## 9 Язык, экономика, культура Sprache, Wirtschaft, Kultur

115

### Rechtschreibung, Grammatik, Interpunktions

- Partikeln кое-, -то, -либо, -нибудь
- Bildung von Partizip Präteritum Passiv
- Adverbialpartizipien
- Kommasetzung bei Adverbialpartizipien

### Schreiben

- Kurze Texte über berühmte Persönlichkeiten schreiben
- Filmrezension schreiben

## Повторение и закрепление Wiederholung und Festigung ..... 129

## Anhang

Zur Geschichte der russischen Sprache .....	167
Im Buch verwendete Begriffe und Abkürzungen .....	168
1 Laute und Buchstaben .....	169
2 Rechtschreibung .....	172
3 Grammatik .....	173
4 Die wichtigsten Schreibregeln im Überblick .....	201
5 Die wichtigsten Regeln der Zeichensetzung im Überblick .....	204

Die folgenden Symbole geben Hinweise für die Arbeit mit dem Lehrwerk:

 ZÜ Verweis auf passende Aufgaben bei den Zusatzübungen

 Wichtige Hinweise zu Grammatik, Aussprache oder Zeichensetzung

 Tracknummer der mp3-CD

 **ЭТО Я ЗАПОМНИЮ!** Hinweise zur Rechtschreibung

## 1

## Встрéча

A

Звúки и бúквы (Часть I) | Laute und Buchstaben (Teil I)

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё	Жж	Зз	Ии	Йй
Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё	Жж	Зз	Ии	Йй
Кк	Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу	Фф
Кк	Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу	Фф
Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	ъ	ы	ь	Ээ	Юю	Яя
Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	ъ	ы	ь	Ээ	Юю	Яя

Das russische Alphabet besteht aus 10 Vokalen, 21 Konsonanten und zwei Zeichen, die keine eigenen Lautwerte besitzen.



Zur Geschichte der russischen Schriftsprache, S. 167

## 1

## Кто там? | Wer ist dort?

- 1 Schauen Sie sich die dunkelblau unterlegten Druckbuchstaben in der obigen Tabelle an. Es gibt sie auch im deutschen Alphabet. Und diese russischen Wörter können Sie bereits lesen. Überzeugen Sie sich selbst.

как	кто	так	мак
кот	такт	мат	ком
ток	том	там	том



- 2 Vergleichen Sie die Schreibweise der russischen Druck- und Schreibbuchstaben. Schreiben Sie die Buchstaben nach.

Аа

Кк

Ее

Мм

Оо

Тт

- 3 Schreiben Sie die Buchstabenverbindungen und Wörter nach.

ко ко

ак ек ок

кем

ме ме ои

кил ик

мами

ма ма

тил ит

ам ем

зю

мом

- 4 Hören Sie und lesen Sie mit. Schreiben Sie die Wörter und Sätze nach. Achten Sie auf die richtige Rechtschreibung.  
1

Grundsätzlich wird im Russischen  
kleingeschrieben, S. 172.

амана

атом

каток

коша

кошечка

какао

теша

тешам

Ока

План

Кто тали?

План мами.

## B

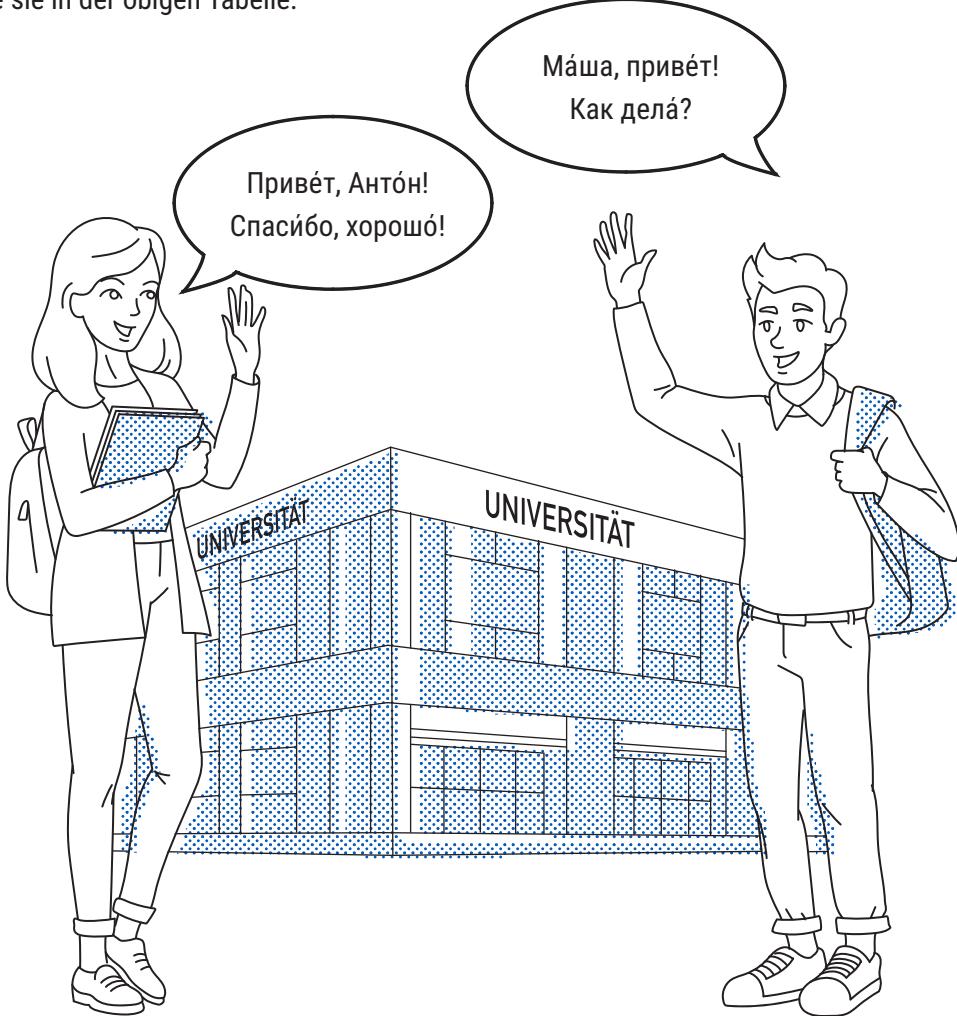
## Звóки и бóквы (Часть II) | Laute und Buchstaben (Teil II)

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё	Жж	Зз	Ии	Йй
Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее	Ёё	Жж	Зз	Ии	Йй
Кк	Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу	Фф
Кк	Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр	Сс	Тт	Уу	Фф
Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	҃	ы	ь	Ээ	Юю	Яя
Хх	Цц	Чч	Шш	Щщ	҃	ы	ь	Ээ	Юю	Яя

## 2 Привéт! Как делá? | Hallo! Wie geht's?

- 1 Hören Sie die Aussagen und lesen Sie mit. Markieren Sie dann die unbekannten Buchstaben und finden Sie sie in der obigen Tabelle.

2



- 2 Schreiben Sie die Buchstabenverbindungen, Wörter und Sätze nach.

Ии

и ии

и ии ии ии

иа ие ио

аи еи ои

иман

Оммо и Ппии

Бб

б бу бо

бд бд бд

бк бк бк

бд мб

меди

Ппии Ббама.

Вв

в ви во

вб вб вб

вн вн вн

вб вб

вен

Ввоба в виебе.

Dg

ge ge

ag og

gd gb dk

gu gm

dg bg ng

id mg

ega

Dabug gama.

Ar

ra ro

ar er

ir or

bi di mi

iv id ik

lak

Lev в библиотеке.

Jn

na ni no

an en

in on

bi vi dn

ki mi nn

нem

Неба

Мне 20 лет.

Пn

ne nu no

en un on

бn гn иn

ни нн

нана

На балконе Петра и Полина.

Pr

pa pe po

ap ep ip

бр вр др

кр мр тр

привет

zÜ

Никита летит в Рим.

3

Hören Sie die Wörter und ergänzen Sie *н* oder *н*.

3

Lesen Sie die Wörter.

1) \_\_на\_\_ема

4) \_\_на\_\_

2) \_\_а\_\_ричес

5) \_\_ка\_\_ита\_\_

3) \_\_на\_\_и\_\_о

6) \_\_ричес\_\_о



4 Schreiben Sie nach.

*Cc*

*ca ce*

*ac ec*

*uc oc*

*cd cb cg*

*ch cl ch*

*cn cp cc*

*co*

zü

*Степан и Симон в Тбилиси.*

5 Hören Sie die Wörter und ergänzen Sie *u* oder *o*. Lesen Sie die Wörter.

④

- 1) \_\_oc\_\_
- 2) \_\_e\_a
- 3) \_\_e\_n
- 4) \_\_e\_ro
- 5) ne\_он\_\_
- 6) no\_no\_\_

- 7) \_\_ac\_\_ep
- 8) нрег\_e\_\_
- 9) \_\_o\_ен\_\_
- 10) ко\_на\_а
- 11) \_\_а\_ернал
- 12) \_\_а\_е\_а\_ика



6 Schreiben Sie nach.

*Xx*

*xa xe xu*

*ax ex*

*ux ox*

*xн xи*

*dx cx px*

*ходы*

*Хадаровск в России.*

*Имя**име име**ами еми оми**иб ик ии**ии ги си**им ти**шанка*

zü

*Мария едет в Иверия.*

- 7 Schreiben Sie die folgenden Namen in Schreibschrift auf Russisch. Setzen Sie dann das Betonungszeichen.

- 1) Rita \_\_\_\_\_
- 2) Irina \_\_\_\_\_
- 3) Verena \_\_\_\_\_
- 4) Tamara \_\_\_\_\_
- 5) Monika \_\_\_\_\_
- 6) Veronika \_\_\_\_\_
- 7) Natascha \_\_\_\_\_
- 8) Boris \_\_\_\_\_
- 9) Viktor \_\_\_\_\_
- 10) Anton \_\_\_\_\_
- 11) Vadim \_\_\_\_\_
- 12) Leonid \_\_\_\_\_
- 13) Roman \_\_\_\_\_
- 14) Konstantin \_\_\_\_\_



## 1

## Мéжду Гермáнией и Россíей

1

Прослúшайте и допишите словá. Прочитáйте диалóг.

 36

- Привéт Берлину! Это Москвá! Антóн, ты менéя ви́дишь?
- Вéра, не крич, слýшу и ви́жу \_\_\_\_\_ хорошо. Слúшай, бáбушка тут пáпе в прошлый раз рассkáзыvala, ты недáвно на концéрт \_\_\_\_\_ немéцкой рок-гру́ппы ходíла. Ну и что э́то былá за \_\_\_\_\_?
- Ты сейчáс умрёшь от зáвисти, потому что э́то былá гру́ппа Rammstein! Мне в университéте все одногру́ппники завíдовали. Билéты, \_\_\_\_\_, дорóгие бы́ли. Но и концéрт был \_\_\_\_\_! Мне действительno \_\_\_\_\_ понráвилось!
- Слúшай, Вéра, я от тебя́ такóго не ожидал. То есть я не думал, что ты \_\_\_\_\_ рок-му́зыкой. Вообщé-то, солист э́той гру́ппы, Тилль Лíндеманн, \_\_\_\_\_ не очень молодо́й. Ну и тéксты егó пéсен, скажéм так, на любítеля.
- Не понимáю, \_\_\_\_\_ тебе́ смущáет, Антóн. У менéя в пла́не му́зыки разные интересы и предпочтéния. Я и клássику \_\_\_\_\_, и поп-му́зыку, и джаз.
- А вот поп-му́зыку не люблю. Кстáти, у нас в Гермáнии ужé нéсколько лет очень популярна певица Хелéне Фíшер. Родилáсь она́ в \_\_\_\_\_, в Красноярске, но в вóзрасте четырёх лет \_\_\_\_\_ с родítелями в Гермáнию и выróсла ужé здесь. Она́ по-ру́сски говорит с акцéтом, как \_\_\_\_\_ моя мáма. Мне слóжно судíть, я сам тóже говорю́ с акцéтом.
- Мы э́ту вáшу певицу не знаем. Но знаем нéкоторых \_\_\_\_\_ исполнителей класси́ческой му́зыки. Напримéр, \_\_\_\_\_ Юлию Фíшер.
- Да, я её \_\_\_\_\_ знаю. А \_\_\_\_\_ мáма с пáпой чáсто хóдят на концéрты класси́ческой му́зыки в Российский дом науки и культуры. \_\_\_\_\_ постоянно прохóдят какие-то культурные мероприятия, концéрты, \_\_\_\_\_. А осенью, в октябрé или ноябрé, традиционно прохóдит Недéля \_\_\_\_\_ кино. Все фíльмы идúт в оригинале на \_\_\_\_\_ языке. А для тех, кто не очень хорошо́ понимáет \_\_\_\_\_, есть немéцкие субтítры.
- Так, Антóн, вопрос на засыпку: какие ру́сские фíльмы ты \_\_\_\_\_?
- Вéра, э́то нечéстно. Я же не \_\_\_\_\_ тебе́, какие немéцкие фíльмы знаешь ты. Лáдно, родítели тут недáвно посмотрéли фильм «Большо́й», по-моему. Э́то фильм про теат́р.

- Антóн! Э́то фильм не прóсто про теáтр, а про Большóй теáтр. А е́сли точнéе, то не стóлько про теáтр, скóлько про дéвочку, котóрая \_\_\_\_\_ в балéтном учíлище, \_\_\_\_\_ потóм танцевáть на сцéне Большóго. В двух словáх слóжно \_\_\_\_\_ сюжéт фíльма, но я \_\_\_\_\_ очéнь рекомендúю егó посмoтре́ть.
- Вéра, ты менáя, \_\_\_\_\_, извинíй, но мне нúжно закáнчивать разговóр. Менáя пригласíли на день рождéния, а подáрок я ещé не купíл. \_\_\_\_\_ встрéтимся в скáйпе на слéдующей недéле?
- Хорошó, Антóн. Но про фильм я обязáтельно должна рассказáть. \_\_\_\_\_ я тогдá лúчше имéйл напишú.
- Пíши, бúду рад. \_\_\_\_\_ всем привéт!
- И твоím тóже привéт! Удачного дня, покá!

**2** Прочитáйте вопróсы и отвéтьте на них.

1) Зnáете ли вы выходцев из Россíи, котóрые живу́т в Гермáнии и рабóтают в óбласти культúры или спóрта? Как их зовут? Чем они́ занимáются?

---



---

2) Назовите немéцкие фíрмы, котóрые акти́вно рабóтают на россíйском ры́нке. Что они́ произвóдят?

---



---

**3** Прочитáйте тéксты о Штéфane Дюрре и Лéне Горéлик.

Штéфан Дюрр родíлся в 1964 годú в Бáден-Вíортемберге. В Россíю впервые попа́л в 1989 годú на стажирóвку, бúдучи студéнтом. Штéфан Дюрр, сейчáс свободно говоря́щий на рúсском языке, начинáл свой бíзнес в Россíи с постáвок импóртной сельскохозяйственной тéхники и продáжи

5 подéржанных комбáйнов производства ГДР. В 1994 годú основа́л агрохóлдинг «Эконива-АПК», начинáл бíзнес в Калúге, Подмосковье и Ворóнеже. Сейчáс хóлдинг «Экониватехника» является крупнейшим дíлером тráкторов и комбáйнов John Deere в Россíи.

Для нóвого проéкта в растениевóдстве выбра́л Лíскинский район Воронéжской óбласти. Пóсле покúпки колхóза «Тíхий Дон» нача́л занимáться животновóдством. В 2002 годú основа́л

10 воронéжское подразделéние хóлдинга – «Экониваагро». В 2013 годú инициíровал проéкт по перерабóтке молокá. Являлся координáтором проéкта «Гermáно-rossíйский аgráрно-политíческий диалóг», цель котóрого – разvýтие сотrúдничества мéжду парламентáриями Россíи и Гermáнии в óбласти сéльского хозяйства и егó законодáтельного обесpéчения. С 2013 гóда – гражданин Rossíi.

По материáлам россíйских интернéт-сáйтov

Лéна Горéлик – совремéнная немéцкая писáтельница с рúсскими корнями – родилáсь в Ленингра́де. В 1992 годú вмéсте с семьёй эмигрировала в Гермáнию. Вы́сшее образование она́ получи́ла в журнали́стской шкóле Мюнхена, а тákже в Мюнхенском университете, котóрый окончила по специальности «Востóчная Еврóпа». Её дебю́т как áвтора состоялся в 2004 годú, 5 когда́ вы́шел в свет её ромáн «Meine weißen Nächte», в котóром áвтор писáла о своём опыте эмигра́ции.

Пóзже Лéна Горéлик вы́пустила нéсколько книг, свýзанных с совéтско-rossiйскими реáлиями. В своих произведéниях áвтор смотрит на мир глазáми человéка, вы́росшего в Еврóпе, но имéющéго много свýзей с Россíей. Врéмя от врéмени Лéна Горéлик выступа́ет на ráдио и публику́ется в газéтах «Süddeutschen Zeitung» и «DIE ZEIT».

ZÜ

По материáлам сáйта: <https://www.livelib.ru/author/610421-lena-gorelik>

**4** Отвéтьте на вопросы, опирайась на содержáние téкстов из упражнения 1.3.

1) В какóй федерáльной землé Гермáнии жил Штéфан Дюрр?

---

2) Почемú он поéхал в Россíю?

---

3) С чегó началáсь предпринимáтельская деáтельность Штéфана?

---

4) Какýю роль он игрáл в бýзнес-партнёрстве мéжду Гермáнией и Россíей?

---

5) Где родилáсь Лéна Горéлик?

---

6) В какóй федерáльной землé Гермáнии Лéна получи́ла вы́сшее образование?

---

7) О чём пишет Лéна в своих произведéниях?

---

8) Чем ещé занимáется Лéна Горéлик?

---

- 5 По аналóгии с упражнéнием 1.3 на страницах 116–117 напишите кóротко об однóй извéстной лíчности в óбласти спóрта, иску́сства, литератúры, мóзыки, нау́ки или бíзнеса.
- 
- 
- 
- 
- 

## 2 Орфографíческий тренажёр

- 1 Прочитáйте сочетáния слов. Обратíте внимáние на сúффиксы причáстий.

достíгнутый резульタ́т | отпрáвленное приглашéние | организóванные кóрсы |  
построéнное здáние | приобретёный óпыт | вострёбованнýй специалист |  
выдáнная вíза | снятýй фильм | полу́ченная информáция | проведёное врéмя |  
обдúманное решéние | переведёный текст | закрытое заседáние |  
 прочítанная кни́га | купленный товáр | разбýтая витрýна

ZÜ

### ЭТО Я ЗАПÓМНЮ!

Рóд, числó и падéж страдáтельного причáстия прошéдшего  
врёмени завíсят от **существительного**, с которым это  
причáстие согласýется.

Partizip Präteritum  
Passiv, S. 195–196

- 2 Допóлните предложéния причáстиями из упражнéния 2.1. Обратíте внимáние на зна́ки препинáния.

- 1) Товáр, \_\_\_\_\_ в кредит, был вóвремя достáвен.
- 2) Вíза, \_\_\_\_\_ Кónсульством Российской Федерáции в Мюнхене, действительна в течéние 10 дней.
- 3) Российской фигуристке не удалóсь повторíть свой рекордный результа́т, \_\_\_\_\_ в прошлом годú.
- 4) Стеклянная витрýна, \_\_\_\_\_ в ночь с 31 дéкабря по 1 января, быla заменена и вновь украшена электрическими гирляндами.

- 5) Приглашёние на конферéнцию, \_\_\_\_\_ наáми коллéгам в Санкт-Петербúрг, ужé достáвлено им в óфис.
- 6) Вréмя, \_\_\_\_\_ мной в Москвé, запóмнилось мне надóлго.
- 7) Кýрсы рýсского языка, \_\_\_\_\_ в наáшем универсitéте, пользуются большой популярностью.
- 8) Óпыт, \_\_\_\_\_ во вréмя práktiki за гранíцей, помог мне в рабóте с инострánnymi клиéнтами.
- 9) Вчera вéчером состоялось судéбное заседáние, \_\_\_\_\_ для журнали́стов.

**3** Образýйте от полных форм страдáтельных причáстий прошéдшего врémени краткие фóрмы и обратíте внимáние на их значение. Затéм допишите прáвило.

*прочитанная книга – книга прочитана*

- 1) кúпленный товáр \_\_\_\_\_
- 2) пострóенное здáние \_\_\_\_\_
- 3) переведённый текст \_\_\_\_\_
- 4) обдúманное решéние \_\_\_\_\_
- 5) полу́ченная информáция \_\_\_\_\_
- 6) вострéбованный специалист \_\_\_\_\_

### ЭТО Я ЗАПÓМНЮ!

В полных страдáтельных причáстиях прошéдшего врémени пишется **два Н**, а в кратких \_\_\_\_\_.

**ZÜ**

**4** Прочитáйте текст и допишите в причáстиях сúффиксы **-Н-** или **-НН-**.

Санкт-Петербúрг, осно́ва\_\_\_\_ый в 1703 годú российским имперáтором Петróм Пéрвым, до 1918 гóда являлся столицей России. С 1914 по 1924 год Санкт-Петербúрг был переименóва\_\_\_\_ в Петрогráд. 26 января 1924 гóда, переименóва\_\_\_\_ый гóрод получил назváние Ленингráд. А в 1991 годú вто́рой по чи́сленности насе́ления российский гóрод был сно́ва переименóва\_\_\_\_ в Санкт-Петербúрг. Э́то оди́н из сáмых романтичных городóв Еврóпы, назывáемый Севéрной Венéцией благодаря́ своéй архитектúре, большому колíчеству канáлов и мостóв. Располóже\_\_\_\_ он на сéверо-зáпаде Российской Федерáции и является вáжным экономíческим, наúчным и культурным цéнтром России.



## 5 Прочитайте диалог.



- Добрый вечер! Надежда, вы меня слышите?
- А, Макс, здравствуй. Да, слышу, но почему-то не вижу. Чего-то у нас тут со связью.
- Нет, нет. Это у нас скайп плохо работает. Я его заново инсталлировал.
- Установил!
- Да, установил. Хотел сейчас проверить, всё ли работает.
- А, хорошо. Проверяй спокойно. Я здесь, никуда не ухожу. Может, мне перезвонить?
- Минутку ... У меня возникла кое-какая идея ... Чего-нибудь сейчас видно?
- Вот теперь и видно, и слышно, но почему-то расплывчато и шумы какие-то ... А вот сейчас хорошо! Ясно, четко. Ну что, Макс, как у вас дела? Кто-нибудь еще есть дома или ты один?
- У нас всё в порядке, спасибо. Да, я один. Антон где-то с друзьями, Галина с Борисом пошли на какой-то концерт. А я вот решил компьютером заняться.

# Повторение и закрепление

Unter »Повторение и закрепление« finden Sie Zusatzübungen, die Ihnen helfen, den Lernstoff der vorangegangenen Lektionen selbstständig zu wiederholen und zu festigen. Die Verweise links neben den Übungen geben an, **nach** welcher Aufgabe der zugehörigen Lektion die Übungen am besten passen.

1

## Встречा

1.3

1. Schreiben Sie die Wörter nach. Achten Sie auf die Buchstabenverbindungen.

как

так

кам

кто

мак

таки

таки

таким

2.2

2. Ergänzen Sie die fehlenden Buchstaben und lesen Sie die Wörter.

д oder б    итамиин, анк, каинет, анкет, пам,  
ариант

н или р    атека, адома, арк, ката, пинтер,  
дилам

2.4

3. Hören Sie die Wörter und lesen Sie mit. Achten Sie dabei auf die Aussprache und Betonung.



Schreiben Sie die Wörter in alphabetischer Reihenfolge in Schreibschrift.

38

метро, такси, лампа, баскетбол, адрес, реклама, спорт, аптека, библиотека, тренировка, импорт, диета, блокнот, номер, лимонад, аренда, стадион, термин, карате, парламент, лото, кнопка, природа, момент, евро, кино, ресторан, Европа

- 2.6 4. Lesen Sie die Wörter von rechts nach links und es entstehen neue Wörter. Schreiben Sie diese in Schreibschrift.

кот \_\_\_\_\_ нос \_\_\_\_\_ лес \_\_\_\_\_ там \_\_\_\_\_ тик \_\_\_\_\_ марш \_\_\_\_\_

- 3.2 5. Ergänzen Sie *u* oder *y*.

1) расп\_сание \_роков 2) д\_мет в автод\_с 3) д\_гу х\_миков  
 ми х\_дожниками 4) маршир\_тное такс\_ 5) трен\_ровка в  
 ки\_де 6) тур\_ст у рат\_ии 7) дет\_ на д\_вани 8) ст\_дент на  
 сел\_наре 9) п\_тичествие на велос\_педе 10) клавиат\_ра на  
 ст\_ле 11) на д\_скотеже и\_мино

- 3.5 6. Lesen Sie den Text und ergänzen Sie *E e* oder *Э э*.

Этот аэропорт ми\_ нравится. На п\_рвом этаже  
 терминала вс\_ удобства: туал\_еты для сумок и чемоданов,  
 кресло для массажа. Там парикмахерская и апт\_ка.  
 Пут\_ресторан и кондит\_рская. А что \_то? Это и\_сто  
 быстр\_чи. А кто это? \_то лена и \_дик. Она экскурсовод.  
 Он эл\_ктрик.

- 3.7 7. Schreiben Sie die Wörter in Schreibschrift. Achten Sie auf die Großschreibung von *Y* und *Y*.

- |          |       |              |       |
|----------|-------|--------------|-------|
| 1) Урал  | _____ | 5) Чехов     | _____ |
| 2) Чита  | _____ | 6) Урсула    | _____ |
| 3) Ухта  | _____ | 7) Украина   | _____ |
| 4) Чехия | _____ | 8) Челябинск | _____ |



- 4.3 8. Wörterdiktat: Hören Sie die Wörter und schreiben Sie sie auf.

- |    |       |     |       |
|----|-------|-----|-------|
| 1) | _____ | 8)  | _____ |
| 2) | _____ | 9)  | _____ |
| 3) | _____ | 10) | _____ |
| 4) | _____ | 11) | _____ |
| 5) | _____ | 12) | _____ |
| 6) | _____ | 13) | _____ |
| 7) | _____ | 14) | _____ |

# Anhang

## Zur Geschichte der russischen Schriftsprache

Russisch ist eine ostslawische Sprache. Geschrieben wird sie mit dem kyrillischen Alphabet. Die Entwicklung der slawischen Schriftsprache hing mit der Christianisierung der Slawen in der Mitte des 9. Jahrhunderts zusammen. Man geht davon aus, dass die Slawen-Apostel Kyrillos und Methodios, zwei griechische Brüder, das erste altslawische Alphabet, die sogenannte Glagoliza, für die Übersetzung religiöser Schriften entwickelten. Das kyrillische Alphabet entstand vermutlich erst im 10. Jahrhundert auf der Grundlage des griechischen und glagolitischen am Hof des bulgarischen Königs Simeon. Es wurde in den süd- und ostslawischen Sprachen verwendet und fand unter anderem in der Kiewer Rus nach deren Christianisierung Verbreitung.

Ursprünglich gab es vermutlich mehr als 40 Buchstaben, die Klein- und Großbuchstaben sahen optisch sehr ähnlich aus. Gravierende Veränderungen wurden durch eine Schriftreform (1708–10) unter Zar Peter dem Großen vorgenommen, der die sogenannte Bürgerliche Schrift einführte. Es erfolgte eine Vereinfachung in der Schreibweise einzelner Buchstaben und sogar der Ausschluss einiger Zeichen. Eine Rechtschreibreform (1917–18) schaffte weitere nicht mehr notwendige Schriftzeichen des russischen Alphabets ab.

Die moderne russische Schrift besteht aus 10 Vokalen, 21 Konsonanten sowie dem Weichheits- und dem Härtezeichen. Einige russische Druckbuchstaben wie z.B. А, Е, О, К, М oder Т ähneln den deutschen, da das altgriechische Alphabet einen Einfluss auf das kyrillische und lateinische hatte.

Griechisch	Russisch	Deutsch
Α α Β β Γ γ Δ δ Ε ε Ζ ζ Η η Θ θ Ι ι Κ κ Λ λ Μ μ Ν ν Ξ ξ Ο ο Π π Ρ ρ Σ σ Τ τ Υ υ Φ φ Χ χ Ψ ψ Ω ω	Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё Жж Зз Ии Йй Кк Лл Мм Нн Оо Пп Рр Сс Тт Уу Фф Хх Цц Чч Шш Щщ Ъъ Ыы Ээ Юю Яя	Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

## Im Buch verwendete Begriffe und Abkürzungen

Adjektiv	íмя прилагáтельное
Adverb	наréчие
Adverbialpartizip	деепричáстие
Aktiv und Passiv	действительный и страдáтельный залóг
Aspekt (unvollendet <i>uv</i> / vollendet <i>v</i> )	вид (несовершéнный / совершéнный)
Ausrufezeichen	восклицáтельный знак
Deklination	склонéние
Fragezeichen	вопросýтельный знак
Gedankenstrich	тире
Genus (Maskulinum <i>m</i> , Femininum <i>f</i> , Neutrum <i>n</i> )	род (мужскóй, жéнский, срédний)
Infinitiv	основnáя фóрма, инфинитíв
Kasus (Nominativ <i>Nom.</i> , Genitiv <i>Gen.</i> , Dativ <i>Dat.</i> , Akkusativ <i>Akk.</i> , Instrumental <i>Instr.</i> , Präpositiv <i>Präp.</i> )	падéж (именительный, родítельный, дáтельный, винítельный, творítельный, предлóжный)
Komma	запятáя
Komparativ	сравнítельная стéпень
Konjugation	спряжéние
Konjunktion	сою́з
Konsonant	соглásный
Modus (Indikativ, Konjunktiv, Imperativ)	наклонéние (изъявíтельное, сослагáтельное, повелíтельное)
Numerus (Singular <i>Sg.</i> , Plural <i>Pl.</i> )	число (едíнственное / мнóжественное)
Objekt	дополнéние, объéкт
Partizip	причáстие
Prädikat	сказúемое, предикáт
Präfix	пристáвка,préфикс
Präposition	предлóг
Pronomen (Personalpronomen, Possessivpronomen, Relativpronomen)	местоимéние (лíчное, притяжáтельное, относítельное)
Punkt	тóчка
Substantiv	íмя существítельное
Subjekt	подлежáщее, субъéкт
Suffix	сúффикс
Tempus (Präsens, Präteritum, Futur)	врéмя (настоáщее, прошéдшее, бўдущее)
Verb (Reflexivverb)	глагóл (возвráтный глагóл)
Verbindungsstrich	дефíс
Vokal	глáсный
Zahlwort (Kardinalzahl, Ordnungszahl)	числítельное (колíчественное, порýдковое)

## 1 Laute und Buchstaben Звукы и буквы

Das russische Alphabet besteht aus 33 Buchstaben: 10 Vokal- und 21 Konsonantenbuchstaben sowie zwei Zeichen (Weichheits- und Härtezeichen), die keine eigenen Lautwerte besitzen.

### 1.1 Vokale Гласные

Ein Vokal ist ein Selbstlaut. Man unterscheidet zwischen Vokalbuchstaben und Vokallauten. So geben die 10 russischen Vokalbuchstaben 6 Vokallaute wieder:

Buchstaben	а	я	е	э	ё	о	и	у	ю	ы
Laute	[a]	[ə]	[e]	[ɛ]	[ø]	[o]	[i]	[y]	[ju]	[ɨ]

#### Vokale

1) signalisieren, dass die voranstehenden Konsonanten weich bzw. hart ausgesprochen werden:

Vokalbuchstaben	
е, ё, ю, я und и machen den voranstehenden Konsonanten <b>weich</b> :	а, о, у, ы, э machen den voranstehenden Konsonanten <b>hart</b> :
z.B. ги́д [g'ɪd] – го́д [gօd]	

2) е, ё, ю, я produzieren bei folgender Lage zwei Laute, und zwar [j] + einen Vokallaut:

am Anfang des Wortes	nach einem Vokal	nach ь oder ъ
éвро [j+ə]вро	поéздка по[j+ə]здка	каръéра каръ[j+ə]ра
ёлка [j+o]лка	её [j+i][j+o]	съёмка съ[j+o]мка
юг [j+y]г	иёль и[j+y]ль	ночъю нόчъ[j+y]
Яна [j+a]на	Зоя Зó[j+a]	друзъя друзья[j+a]

Aber: Die Buchstaben е, ё, и nach ж und ш weisen nicht auf deren weiche Aussprache hin, denn die Konsonantenlaute [ж] und [ш] sind in der russischen Standardsprache immer hart (s. 1.2). Die Buchstaben а, о, у in den Buchstabenkombinationen ча, ща, чу, щу, чо, що weisen nicht auf eine harte Aussprache von ч oder щ hin, denn diese sind in der russischen Standardsprache immer weich (s. 1.2).

Der Buchstabe и nach ж, ш und ц bezeichnet in der betonten Position nicht den Laut [и], sondern [ы], z.B. ж[ы]ть in жить, ш[ы]к in шик, ц[ы]рк in цирк.

## Betonung und Aussprache

Normalerweise wird im Russischen die Betonung nicht grafisch durch ein Betonungszeichen gekennzeichnet. In Lehrwerken und Wörterbüchern wird es jedoch als Hilfestellung gesetzt, denn im Gegensatz zum Deutschen kann die Betonung eines Wortes auf Grund seiner Flexion (Änderung) von einer Silbe auf eine andere wechseln. Dementsprechend variiert die Aussprache, z.B. *дома zu Hause*, *домой nach Hause*, *дома Häuser*. Außerdem kann von der Betonung die Bedeutung eines Wortes abhängen, z.B. *уже schon / bereits, уже enger*.

Alle **betonten** Vokale werden deutlicher und länger als die **unbetonten** ausgesprochen. Die unbetonten Vokale werden je nach ihrer Lage unterschiedlich verändert. Um nur einige wenige wichtige Regeln zu erwähnen: [а] wird bei einem geschriebenen о in unbetonter Position entweder als kurzer a-ähnlicher Laut, z.B. [а]нá für онá, oder als kurzer, stark reduzierter Vokal, z.B. ча́ст[а] für ча́сто, gesprochen. Nach ч oder щ wird ein unbetontes а vor bzw. nach betonter Silbe als kurzer i-ähnlicher Laut wiedergegeben, z.B. ч[и]сы für часы oder плóщ[и]дь für площа́дь (Ausnahme: ча́ща *Dickicht*). Am Wortanfang werden е und я zu [и]+[и], z.B. [и]ё für её oder [и]зы́к für язы́к (s. 1.1). Außerdem ist zu beachten, dass е und я am Wortende in der zweiten Silbe nach dem betonten Vokal oder in Endungen stark reduziert sind, z.B. in поезд, уча́стие, десять, руссская. Nach ж, ш, ц wird ein unbetontes е fast wie [ы] ausgesprochen, z.B. желáние, шестóй, ценить.

### 1.2 Konsonanten Согла́сные

Unter einem Konsonanten versteht man einen sogenannten Mitlaut. Konsonanten können entweder mit Stimmgebung (stimmhaft) oder ohne Einsatz der Stimme (stimmlos) erzeugt werden. Die meisten von ihnen bilden Paare:

stimmhaft	[б]	[в]	[г]	[д]	[ж]	[з]	[л]	[м]	[н]	[п]	[й]	-	-	-	
stimmlos	[п]	[ф]	[к]	[т]	[ш]	[с]	-	-	-	-	-	[х]	[ц]	[ч]	[щ]

Aber: Stimmhafte Konsonanten werden stimmlos, wenn sie am Wortende, z.B. друг – дру[к], oder vor einem stimmlosen Konsonanten stehen, z.B. оши́бка – оши́[п]ка, в парк – [ф]арк. Stimmlose Konsonanten werden vor stimmhaften Konsonanten auch stimmhaft, z.B. вокзál – во[г]зál, с другом – [з]другом.

Außerdem wird zwischen weich und hart ausgesprochenen Konsonantenaugen unterschieden, wobei zu beachten ist, wo sich diese im Wort befinden:

**Weich** ausgesprochen werden Konsonanten vor den Vokalen е, ё, ю, я, и oder vor dem Weichheitszeichen ь *мягкий знак*. Manchmal können Konsonantalaute weich ausgesprochen werden, wenn sie sich vor weich ausgesprochenen Konsonanten befinden, z.B. ёсли. Außerdem wird н in Verbindung mit ч oder щ weich ausgesprochen, z.B. по́нчик, го́нщик (die Buchstaben ж, ч, ш, щ bezeichnet man aufgrund ihrer akustischen Wiedergabe als Zischlaute *шипящие*).

**Hart** sind Konsonanten, wenn sie vor den Vokalen **a, o, у, ы, э**, vor dem Härtezeichen **ъ** твёрдый знако́м и am Wortende stehen. Zum Vergleich für **р**: словáрь, бюро́, бар. Fast alle russischen Konsonantenaute existieren also doppelt: weich und hart.

Aber: Nur **weich** sind **й, ч, ѿ**; nur **hart** sind **ж, ш, ц**.

### Konsonantenverbindungen

In einigen Wörtern wird **ч** vor **н** oder **т** wie [ш] gesprochen, z.B. конéчно – коне[ш]но, скúчно – ску[ш]но, чтóбы – [ш]тóбы usw.

Das **г** klingt vor **к** oder **ч** wie [х], z.B. мáгкий – мá[х]кий, мáгче – мá[х]че.

In den Endungen **-его-** und **-ого-** wird **г** meistens wie [в] gesprochen, z.B. моегó – мое[в]о oder четвёртого – четвёрто[в]о. Außerdem klingt **г** wie [в] z.B. in сегóдня oder итогó.

Die Konsonantenverbindungen **жч** und **сч** werden wie [щ] gesprochen, z.B. мужчина – му[щ]ина, счёт – [щ]ёт.

In den Konsonantenverbindungen **-зди-** und **-стн-** werden **д** bzw. **т** beim Sprechen ausgelassen, z.B. праздни́к – пра[з]ник oder ráдостны́ – ráдо[сн]ы́. In **-вств-**, **-лиц-**, **-рдц-** werden das erste **в** bzw. **л** oder **д** nicht ausgesprochen, z.B. здрáвствуйте – здрá[ств]уйте, сóлнце – сó[н]це, сéрдце – сé[р]це.

Die ausgelassenen Konsonanten können durch andere stammverwandte Wörter überprüft werden (S. 202). 